

<b>Kode der Ausschreibung</b> <b>023122/2019</b>	<b>Codice gara</b> <b>023122/2019</b>
<b>Freie Universität Bozen</b> <b>OFFENES VERFAHREN</b> <b>für die Lieferung einer dreh- und neigbaren</b> <b>Plattform für die Durchführung von</b> <b>Stabilitätstest von Traktoren</b>	<b>Libera Università di Bolzano</b> <b>PROCEDURA APERTA</b> <b>Per la fornitura di una piattaforma rotante ed</b> <b>inclinabile per test di stabilità sui trattori</b>
<b>Ernenngungscode CIG:</b> <b>7835083308</b>	<b>Codice CIG:</b> <b>7835083308</b>
<b>CUP-Kodex:</b> <b>B83G13000420003</b>	<b>Codice CUP:</b> <b>B83G13000420003</b>

**Klarstellung 1**

**Chiarimento 1**

**Frage Nr. 1**

**Quesito n. 1**

Punkt 3.5 Absatz d1: Können die Anforderungen an die fachliche Qualifikation der Mitarbeiter des Unternehmens unter Einbeziehung externer Lieferanten wie folgt aufgeteilt werden?

Unter unseren Angestellten sind 5 Ingenieure, davon 3 Maschinenbauer, 1 Elektroingenieur und 1 biomedizinischer Ingenieur.

Unter dem Personal des Lieferanten sind 3 Ingenieure, darunter 1 Senior Engineer, 1 Welding Engineer und 1 Instrumentation Engineer

Punto 3.5 comma d1: Le richieste delle qualifiche tecniche del personale aziendale, ricorrendo la nostra ditta a fornitori esterni può essere ripartita nel seguente modo?

Fra il personale dipendente nostro si comprendono n. 5 ingegneri dipendenti di cui 3 ingegneri meccanici ed 1 ingegnere elettrotecnico ed 1 ingegnere biomedicale.

Fra il personale dipendente del soggetto fornitore si ricomprendono n. 3 ingegneri fra i quali 1 ingegnere senior, 1 ingegnere welding, 1 ingegnere Instrumentation.

**Antwort Frage Nr. 1**

**Risposta quesito n. 1**

Gemäß Punkt 3.5 Absatz d1 der Ausschreibebedingungen müssen die folgenden Schlüsselfiguren unter dem technischen Personal vorhanden sein:

- Nr. 1 Project Manager mit mindestens 10 Jahre Erfahrung in dieser Position und mit Projekten mit mechanischen Lösungen;
- Nr. 1 Senior Mechanical Engineer mit mindestens 10 Jahre Erfahrung in dieser Position, die Projekte mit speziellen Maschinen entwickelt haben, die

Come previsto al punto 3.5 comma d1 del disciplinare di gara devono essere presente le seguenti figure chiave nello staff tecnico:

- N. 1 Project Manager con almeno 10 anni di esperienza nel ruolo ed in progetti con soluzioni meccaniche;
- N. 1 Senior Mechanical Engineer con almeno 10 anni di esperienza nel ruolo, che abbiano sviluppato progetti su macchine speciali con movimenti di rotazione per alti carichi;

- Drehbewegungen mit hohen Lasten ausführen;
- Nr. 1 Senior Instrumentation Engineer mit mindestens 5 Jahre Erfahrung in dieser Position;
- Nr. 1 Welding Engineer mit mindestens 5 Jahre Erfahrung in dieser Position.

Darüber hinaus müssen im Falle einer Bietergemeinschaft, eines ordentlichen Konsortiums, eines EWIV oder einer Vernetzung von Unternehmen der Mandatar mindestens 2, und die Mandanten mindestens 1 der obgenannten Schlüsselfiguren vorweisen.

Ohne Kenntnis der Teilnahmeform, kann keine konkrete Antwort gegeben werden. Zudem wird darauf hinzuweisen, dass die Überprüfung des Besitzes der Anforderungen bei der Bewertung der Angebote gemäß den Ausschreibungsbedingungen erfolgt.

- N. 1 Senior Instrumentation Engineer con almeno 5 anni di esperienza nel ruolo;
- N. 1 Welding Engineer con almeno 5 anni di esperienza nel ruolo.

Inoltre, è previsto che in caso di RTI, consorzio ordinario, GEIE, rete di impresa, la mandataria deve avere almeno 2 e le mandanti almeno 1 delle figure chiave sopra menzionati.

Non conoscendo la forma di partecipazione non si può dare una risposta in concreto. Inoltre si fa presente che la verifica del possesso dei requisiti avviene in sede di valutazione delle offerte come previsto dal disciplinare di gara.

#### **Frage Nr. 2**

Punkt 3.5 Absatz d2: Umfassen die als technische Leistungsfähigkeit nachzuweisenden Elemente Arbeiten, bei denen die Anforderung einer runden Platte verbindlich ist oder kann auf ähnliche Prüf- und Inspektionsarbeiten, wie die geforderten, Bezug genommen werden?

#### **Quesito n. 2**

Punto 3.5 comma d2: Fra gli elementi da dimostrare come capacità tecnica sono previsti lavori nei quali il requisito di tavola circolare è vincolante oppure ci si può riferire a lavori di testing e collaudo assimilabili a quello richiesto?

#### **Antwort Frage Nr. 2**

Die Anforderung einer drehbaren Ebene, welche rotierenden Lasten ausgesetzt ist, ist als bindend anzusehen, da es ein grundlegendes und kritisches Element der zu bauenden Gesamtstruktur ist. Es ist wesentlich, das Know-how und die technischen Kompetenzen, welche für die Konstruktion jener Elemente, die zur Realisierung dieser Funktionen notwendig sind, nachzuweisen.

#### **Risposta quesito n. 2**

Il requisito di piano rotante sotto carico rotante è da intendersi come vincolante, in quanto elemento fondamentale e cruciale dell'intera struttura da realizzare. È essenziale poter dimostrare know how e competenze tecniche per la costruzione degli elementi necessari alla realizzazione di queste funzioni.

---

**Frage Nr. 3**

Punkt 3.5 Absatz d4: Unser Lieferant ist im Besitz von

- Zertifizierungen nach ISO 9001; ISO 14001; OHSAS 18001
- Abteilung für Schweißarbeiten
- Abteilung für mechanische Bearbeitung
- Montagebereich, welcher für Konstruktionen bis 30 Tonnen Gewicht ausgestattet ist.

Ermöglicht uns diese Situation die Teilnahme?

**Quesito n. 3**

Punto 3.5 comma d4: Il nostro fornitore è in possesso di

- certificazioni ISO 9001; ISO 14001; OHSAS 18001
- Reparto di saldatura
- Reparto lavorazione meccanica
- Area montaggio attrezzata per strutture di peso fino a 30 ton

Questa situazione consente la nostra partecipazione?

---

**Antwort Frage Nr. 3**

Ohne Kenntnis der Teilnahmeform, kann keine konkrete Antwort gegeben werden. Auf jeden Fall ist zu beachten, dass diese Anforderung auch nur vom Mandatar erfüllt werden muss, da die Ausschreibungsunterlagen keine weiteren Informationen zu diesem Thema enthalten.

**Risposta quesito n. 3**

Non conoscendo la forma di partecipazione non si può dare una risposta in concreto. In ogni caso si fa presente che questo requisito può essere in possesso anche soltanto della mandante in quando nel disciplinare di gara non sono previsti altre indicazioni in merito.

---

**Frage Nr. 4**

Punkt 3.5 Absatz d5: Kann die in Punkt 3.5 Absatz d5 geforderte Zertifizierung nach ISO 9001, die kein zwingendes Element für die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen ist, durch die Übergabe des Handbuchs über das interne Betriebsmanagementsystem an Ihre Büros ersetzt werden?

**Quesito n. 4**

Punto 3.5 comma d5: La certificazione ISO 9001 richiesta al punto 3.5 comma d5 non essendo elemento obbligatoria per la partecipazione a gare pubbliche può essere sostituita con la consegna ai vostri uffici del manuale relativo al sistema di gestione interna operativa?

---

**Antwort Frage Nr. 4**

Gemäß den Ausschreibungsbedingungen muss der Bieter im Besitz der ISO 9001 sein. Gemäß Artikel 87 Absatz 1 des GvD Nr. 50/2016 werden *"gleichwertige Bescheinigungen von Stellen mit Sitz in anderen Mitgliedstaaten anerkannt"*. *„Weitere Nachweise für die Anwendung gleichwertiger Qualitätssicherungsmaßnahmen werden ebenfalls akzeptiert, wenn die betreffenden Wirtschaftsteilnehmer aus Gründen, die sie nicht zu vertreten haben, nicht in der Lage sind, diese Zertifikate innerhalb der vorgeschriebenen Fristen zu erlangen, sofern die*

**Risposta quesito n. 4**

Come previsto dal disciplinare di gara l'offerente deve essere in possesso della ISO 9001. Ai sensi dell'art. 87 comma 1 D.Lgs. 50/2016 si *"riconoscono i certificati equivalenti rilasciati da organismi stabiliti in altri Stati membri"*. Si *"ammettono parimenti altre prove relative all'impiego di misure equivalenti di garanzia della qualità, qualora gli operatori economici interessati non avessero la possibilità di ottenere tali certificati entro i termini richiesti per motivi non imputabili agli stessi operatori economici, a condizione che gli operatori*

*Wirtschaftsteilnehmer nachweisen, dass die vorgeschlagenen Qualitätssicherungsmaßnahmen den erforderlichen Qualitätssicherungsnormen entsprechen.“*

*economici dimostrino che le misure di garanzia della qualità proposte soddisfano le norme di garanzia della qualità richieste”.*